

Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları,

Seramik Federasyonu, üye ve mensubu buldukları kuruluşların sorunlarını tespit etmek ve bunlara çözüm getirmek amacı ile kurulmuş bir sivil toplum örgütüdür. Federasyonumuzun Tüzüğü'nde ve onun çatısı altındaki endüstriyel ve sanatsal her türlü seramik, porselen, refrakter malzemesi ve bunların hammaddelerinin üretim, satış ve pazarlaması işi ile iştigal eden derneklerin tüzüklerinde, görevleri arasında; "Sektörde açıkça haksız rekabet teşkil eden fiil ve tasarruflara engel olmak ve ülke içindeki kuruluşlar tarafından üretilen yada yurtdışından ithal edilen her türlü seramik ve refrakter ürünler ve gereçleri ile ikame ürünlerin standart ve normlara uygun olup olmadıklarını takip ve tetkik etmek" maddesi yer almaktadır.

Son yıllarda Çin'den yapılan ithalat sektörümüzü tehdit etmektedir. Bu bağlamda ekonomik faaliyetlerin arz ve talep kuralları içerisinde serbestçe belirlenmediği, koşulsuz serbest Pazar Ekonomisi'nin işlemediği, üretimin ve ihracatın Devlet denetiminde ve desteğinde sübvansede edilerek yapıldığı bir ülke olan Çin Halk Cumhuriyeti'nden ithal edilen seramik karolar, Federasyon'umuzu gerekli tedbirleri alarak Türk seramik sanayiini koruma göreviyle karşı karşıya bırakmıştır.

Federasyon'umuz bir taraftan Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile müşterek çalışmalar yaparak Türkiye'ye ithal edilmiş bu ürünlerden Piyasa Gözetimi ve Denetimi prosedürüne göre sahada numuneler alıp tarafsız laboratuvarlarda incelemek suretiyle bu ürünlerin standartlara uygunluğunu sorgularken diğer taraftan ithalattaki artışın ve ithalatın gerçekleşme koşullarının Pazar bozulmasına yol açması ve yerli sanayimiz için tehdit oluşturması sebebiyle Dış Ticaret Müsteşarlığı İthalatta Korunma Önlemleri Dairesi'ne müracaat etmek suretiyle korunma önlemlerinin alınmasını talep etmiştir.

Sayın Müsteşarlık müracaatımızı uygun bularak "Çin Halk Cumhuriyeti Menşeli Malların İthalatında Korunma Önlemlerine İlişkin Tebliğ" uyarınca 69.07 ve 69.08 gümrük tarife pozisyonunda yer alan porselen karoların Çin Halk Cumhuriyeti menşeli olanlarının ithalatında artış olduğu ve Pazar

bozulması yarattığı için soruşturma başlatmıştır. Ayrıca bu soruşturma sonuçlanana kadar geçecek süre içerisinde uygulanacak üzere geçici korunma önlemi olarak ithalatta ton başına 270 Dolar ek mali mükellefiyet getirmiştir.

Sektörümüz, Seramik Sağlık Gereçleri konusunda da Çin'den yapılan ithalatta benzer sıkıntılar yaşamaktadır. Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Derneği'miz de Yönetim Kurulu'nda, Dış Ticaret Müsteşarlığı'ndan Çin Halk Cumhuriyeti menşeli seramik sağlık gereçleri ithalatına karşı korunma önlemi talep edilmesine karar vermiştir. Önümüzdeki günlerde Müsteşarlığa gerekli müracaatı yapacağız.

Refrakter Üreticileri Derneği'mizin çalışma alanına giren ateş tuğlaları konusunda da Çin Halk Cumhuriyeti'nden yapılan ithalat sektörümüzde büyük bir haksız rekabet yaratmıştır. Avrupa Birliği ülkelerinin Çin'e karşı bu konuda bir yıldır uygulamakta oldukları dumping vergisi eşdeğerli bir korunma talebimizi de "İthalatta Haksız Rekabetin Önlenmesi Hakkında Kanun"a göre Sayın Dış Ticaret Müsteşarlığı'na yapmış bulunmaktayız. Sayın Müsteşarlık, Derneğimizi müracaatında haklı bularak 69.02 ile 68.15 gümrük tarife pozisyonlu refrakter tuğlalarının ithalatına dumping soruşturması başlatmıştır. Soruşturma sonucunda konulacak dumping vergisinin geriye dönük olarak soruşturmanın açılış tarihi olan 29 Ağustos 2006 tarihinden itibaren uygulanacak olması ithalatçıları bu konuda dikkatli olmaya davet etmiştir.

Federasyon'umuz iç ve dış kaynaklı tüm haksız rekabet tehditlerine karşı duyarlıdır ve gerektiğinde bu görevini Dış Ticaret Müsteşarlığı'mızın ülkemiz çıkarları konusundaki hassasiyeti ile birlikte hareket ederek tehdit yaratan diğer serbest Pazar Ekonomisi yaşamayan ülkelere yapılan ithalata karşı da yerine getirecektir.

Sektörümüz güçlüdür ve haksız olmamak şartıyla rekabeti sevmektedir.

Saygılarımla



Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation

Dear readers of the Magazine Keramik Türkiye,

Ceramics Federation is an NGO established to determine the problems of its members and organizations it is a member of and to find solutions for these. In the by-laws of our Federation and in the by-laws of associations under its roof which are engaged in the manufacturing, sale and marketing of any industrial and artistic ceramics, porcelain ware, refractories and their raw materials, their missions are stated as follows: "To prevent acts and dealings with constituting manifest, unfair competition in the sector and to monitor and inspect whether any ceramic and refractory goods and instruments manufactured by local companies or imported from abroad and substitute products are in conformity with standards and norms or not".

Imports made from China in recent years are threatening our industry. In this context, ceramic tiles imported from People's Republic of China which is a country where economic activities are not freely determined within the rules of supply and demand, where unconditional free Market Economy does not apply and where production and exports are carried out under the supervision and with the support of government with subsidies have made it necessary for our Federation to adopt the required safeguards and protect the Turkish ceramics industry.

Our Federation, on the one hand, has inquired the compliance to standards of products imported into Turkey by taking site samples under the procedure of Market Monitoring and Supervision and having them examined in neutral laboratories in collaboration with Ministry of Public Works and Habitation; on the other hand, it has requested that safeguards are adopted through application to Undersecretariat of Foreign Trade Department of Protection Safeguards on Imports as the increase in imports and the conditions under which imports take place are leading to market impairment and threats to our domestic industry.

The esteemed office of Undersecretariat has approved our application and has started an inquiry on the ground that there is an increase in the imports of porcelain tiles in sub-heading 69.07 and 69.08 of People's Republic of

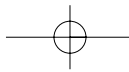
China origin and that there is market impairment in accordance with "Directive on Safeguards on Imports of Goods of People's Republic of China origin. Furthermore, it has imposed an additional financial charge of USD 270 per ton on imports as a provisional safeguard to be enforced until the conclusion of this inquiry.

Our industry is undergoing similar problems on imports made from China regarding Ceramic Sanitary Ware as well. Our Ceramic Sanitary Ware Manufacturers Association has also decided that safeguards be requested against the imports of ceramic sanitary ware of People's Republic of China origin from Undersecretariat of Foreign Trade by Board of Directors resolution. We will be filing the necessary application with the Undersecretariat in the next few days.

In the field of refractories which is covered by the domain of our Refractory Manufacturers Association, too, imports made from People's Republic of China have led to a major unfair competition in our industry. We have filed a request for a safeguard equivalent to the dumping tax European Union countries have been implementing for a year in this area against China with our esteemed Undersecretariat of Foreign Trade as per "Act on Prevention of Unfair Competition on Imports". The good office has initiated a dumping inquiry on the imports of refractory bricks under customs sub-heading 69.02 and 68.15 finding the application of our Association justified. That the dumping tax to be imposed as a result of the inquiry would be implemented retroactively as of August 29, 2006, which is the initiation date of the inquiry, has invited importers to be careful on this subject.

Our Federation is concerned against any internal and external unfair competition threats and will fulfill its duty as necessary against imports made from other countries not practicing the free Market Economy, thus creating threats, acting in concert with the sensitivity of our Undersecretariat of Foreign Trade on the subject of the interests of our country.

Our industry is strong and likes competition as long as it is not unfair.



Jenerik / Jeneric

Eylül-Ekim / September-October 2006/ No.17



Kapak: Hatay Müzesi, İsis Mozaği
Cover: Hatay Museum, İsis Mosaic



Seramik Federasyonu Adına Sahibi
Publisher for Ceramics Federation

Adnan Polat

Genel Koordinatör
General Coordinator

Germiyan Saatçioğlu

germiyan@serfed.com

Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü
Editor in Chief and Managing Editor

Serife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri
Editorial Secretary

Ebrar Gündoğdu

ebrar@serfed.com

Sanat Editörleri
Art Editors

Yard. Doç. Candan **Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi)
candan.gungor@deu.edu.tr

Öğretim Gör. Mutlu **Başkaya Yağcı** (Hacettepe Üniversitesi)
mutlubaskaya@yahoo.com

Yard. Doç. Hüseyin **Özçelik** (Hacettepe Üniversitesi)
hsynozcelik@hotmail.com

Bilim Editörleri
Science Editors

Doç. Dr. Akın **Altun** (Dokuz Eylül Üniversitesi)
akin.altun@deu.edu.tr

Doç. Dr. Z. Engin **Erkmen** (Marmara Üniversitesi)
eerkmendeng-marmara.edu.tr

Arkeolog Editör
Archaeologist Editor

Nezih Başgelen

info@arkeolojisanat.com

İlan İndeksi / Advertiser Index

Tecnografica	Ön kapak içi
Serel	3
Umpaş Seramik	5
Kalekim	13
Kütahya	17
Roca Kale	19
Duravit	25
Sanko	33
Hitit Seramik	39
Çanakçılar Seramik	45
Graniser	49
Bpb Gypsum	93
Çanakkale Seramik&Kalebodur	Arka kapak içi
Ege Seramik	Arka kapak

Hakemli bir dergidir / A magazine with judges

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, daveti makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkünse yazının İngilizce si'nin de yazar tarafından yazılması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görsellerin 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia veya kart baskı (10x15) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan şekil, sema grafikler "Word Belgesi" içine yapılandırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Gönderilen ya da istenilen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiyi gönderilen yazılar yayınlanırsa da yayınlanmaması yazarına aittir. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayın Kurulu
Editorial Board

Prof. Güngör **Güner** (Marmara Üniversitesi)

Prof. Ömür **Bakırer** (ODTÜ)

Prof. Rüçhan **Arık** (Çanakkale 18 Mart Üniversitesi)

Prof. Sevim **Çizer** (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Doç. Dr. Suat **Yılmaz** (İstanbul Üniversitesi)

Arzu **Uludağ**

Ebru **Uzluer**

Erkan **Topaloğlu**

Ferruh **Baran**

Banu **Binat**

Mehmet **Arslan**

Mehmet E. **Taner**

Yapım Danışmanları
Production Consultants

Prof. Önder **Küçükerman**

Berna **Erbilek**

Doğan **Hasol**

Erol **Arat**

Eser **Çetintaş**

Güven **Cantürk**

Mustafa **Soyal**

İngilizce Çeviriler
English Translations by

Turan Aksoy

Redaktör

Redaktör

Saffet Düvençayır

Yayın Türü

Type of Publication

Yerel Süreli Yayın

Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım

Production and Graphic Designer

Öznur A. Ersan

Baskı ve Cilt

Printing and Binding

Apa Ofset

Oto Sanayi Sitesi Dalgıç Sok. No.19

4. Levent/İstanbul

+90 212 324 16 66

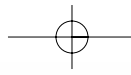
www.apaofset.com

Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy/İstanbul/Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com



ELGİNKAN TOPLULUĞU

Estetik harikası



LAVINIA



www.elmor.com.tr



Güzelliği yeniden yorumlayan
asimetrik çizgiler... Detaydan
bütüne, özgün ve sıradışı...
SEREL, Lavinia Serisi'yle
banyolara çok estetik bir bakış
açısı getiriyor.

SEREL®



EMAR,
2001 Ulusal Kalite
Büyük Ödülü sahibidir.

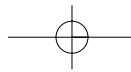


EMAR,
2004 Avrupa Kalite
Büyük Ödülü sahibidir.

GENEL DAĞITIM | ELMOR Tesilat Malzemesi Tic. A.Ş. Tel: (0212) 251 70 06 (6 hat) elmor@elmor.com.tr SERVİS | EMAR Servis Müdürlüğü ve İstanbul Bölge Servis Şefliği Tel: (0216) 305 55 04 - 441 67 84 emarservis.com

ÜCRETSİZ TÜKETİCİ BİLGİ HATTI: 0 800 261 85 13 DANIŞMA HATTI: 444 0 322

www.elmor.com.tr www.emarservis.com



Editörden / Editorial

Eylül-Ekim / September-October 2006/ No.17

Değerli okurlarımız,

Ürünlerin tanıtımında fuarlar çok önemli bir yer işgal etmektedir. Özellikle ihtisas fuarları bu konuda başta gelmektedir. Dünyaya açılmak isteyen üretici-ihracatçıların, ürünlerinin alıcılara görücüye çıkarılacağı mekanlarda bulunmayı istemelerinden daha doğal ne olabilir?

Eylül ayı sonlarında seramik dünyasının en önemli fuarı olan Cersaie-Bologna Fuarı'nı izleyeceğiz. Tüm dünya alıcılarının bir araya geleceği ve seramik karolar ve vitrifiye ürünler konusunda güncel trendlerin izleneceği bu önemli fuarda yer almak her Türk seramik üreticisinin vazgeçilmez arzusudur. Ancak tüm çabalarımıza rağmen fuarın üreticilere yer tahsisi konusundaki kısıtlı imkanları bizleri derinden düşündürmektedir.

Dünya üzerinde karo seramik üretimi konusunda ilk 7'ye giren, ihracat konusunda dünyada ilk 5 içerisinde bulunan, Avrupa'da seramik sağlık gereçleri ihracatında 1 numara olan ülkemizin üreticileri bu fuarda daha çok sayıda ve daha geniş alanlarda yer almayı hak etmektedirler. Son yıllarda fuar alanına ilave edilen yeni teşhir alanlarına ve binalara rağmen fuara katılmak için uzayan bekleme listelerinde sıraları bir türlü gelmeyen Türk seramik üreticileri adına çok üzgünüm. Bu yıl 4-5 üretici ile bu fuarda Türkiye boy gösterecek, en yeni seramik ürünlerini sergileyecektir. Umudumuz gelecek yıllarda bu sayının 10-15'e çıkmasıdır.

Hepinize iyi fuarlar dilerim,

Saygılarımla.



Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey and Secretary General the Ceramics Federation
germiyan@serfed.com

Dear readers,

Trade fairs play a highly significant role in promotion of products. Specifically, specialization trade fairs are leaders in this area. What can be more natural than manufacturers-exporters wishing to open to the world, wanting to be at places where their products will be displayed to purchasers?

In late September, we will view Cersaie-Bologna Trade Fair, the most important exhibition of the world of ceramics. To participate in this important trade fair where all purchasers in the world will come together and where current trends in the fields of ceramic tile and vitreous ware will be viewed is the desire of every Turkish ceramic manufacturer which he cannot give up. Yet, the restrictions on allocation of floor space for manufacturers by the trade fair despite all our efforts deeply concern us.

The manufacturers of our country, which is among the top 7 in the field of ceramic tile production in the world and among the top 5 in the world in exports and which ranks first in exports of ceramic sanitary ware in Europe, deserve to participate in this trade fair in a larger number and in broader spaces. I am very sorry for the Turkish ceramic manufacturers who are not called upon from the long waiting lists despite new show areas and buildings added to the exhibition space in recent years. Turkey will take part in this trade fair with 4-5 manufacturers exhibiting the latest ceramic ware in this trade fair this year. Our hope is that in upcoming years, this figure goes up to 10-15.

I wish all of you good trade fairs,

My best regards.

TILE STUDIO

NEW COLLECTION



estero

Umpaş  Seramik

www.umpasseramik.com.tr

İçindekiler

Contents

8



Haberler
News

Kale Grubu 49 Yaşında

Kale Group is 49 years old

34



Portre
Portrait

CTDA (Seramik Karo Distribütörleri Derneği) Başkanı Mark Carlson; "CTDA ve üyeleri, Türkiye'yi, İstanbul'u ve Türk insanlarını harika buldular."

CTDA (Ceramic Tile Distributors Association) President Mark Carlson; "CTDA and its members found Turkey, Istanbul and the Turkish people to be fantastic."

16

Haberler / News

Duravit X-Large Serisi ile banyolarda özel yaşam alanları
Special living spaces in bathrooms with Duravit X-Large Line

18

Haberler / News

Seranit, Türk ve İtalyan tasarımlarını granit seramikte buluşturdu
Seranit brings together Turkish and Italian designs in granite ceramic

20

Haberler / News

RocaKale'den satış ekiplerine özel eğitimler
Special training from RocaKale to sales teams

22

Haberler / News

Kütahya Seramik'ten üç farklı seri, üç farklı tarz
Three different lines, three different styles from Kütahya Seramik

26

Haberler / News

Ege Seramik, doğanın kusursuz çizgilerini yaşam alanlarınıza taşıyor...
Ege Seramik carries the faultless lines of nature into your living spaces ...

28

Haberler / News

Çanakçılar'dan yepyeni Creavit modelleri: Diva ve Favori
Brand new Creavit models by Çanakçılar: Diva and Favori

30

Haberler / News

Umpaş Seramik'ten farklı çizgiler
Different lines from Umpaş Seramik

32

Haberler / News

Yapı sektörünün en son yenilikleri Yapı 2006 Ankara Fuarı'nda
The latest innovations in the building sector at Building 2006 Ankara Trade Fair

10



Haberler
News

Türk ve Koreli seramik sanatçıları Ortak Duvar Çalışması-Alaçatı Meydanı

Joint Wall Work by Turkish and Korean ceramic fine artists-Alaçatı Square

40



Üyelerimiz
Members

Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Vitra

14



Haberler
News

HomeWorks
Mosaics

50



Sektörel Bakış
Sectoral Outlook

Ece Banyo Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı ekip ruhuna inanan genç ve yenilikçi bir lider, Erdem Çenesiz; "Firmamızda patron yoktur"

Chairman of Board of Directors, Ece Banyo Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. A young and innovative leader believing in team spirit, Erdem Çenesiz; "There is no boss in our company"



94

Sanat
Art

Ferhan Taylan Erder;
"Seramiği hep çok yönlü, çok boyutlu bir sanat dalı olarak algıladım"

Ferhan Taylan Erder;
"I have always perceived ceramics as a multi-faceted, multi-dimensional art discipline"



70

Kent ve Yaşam
City and Life

Sarıyer Belediye Başkanı Yusuf Tütüncü:
"Amacımız Sarıyer'i bir kültür ve turizm başkenti yapmak"

Sarıyer Mayor Yusuf Tütüncü:
"Our target is to make Sarıyer a culture and tourism capital"



90

Aktüel
Actuel

Zengin mozaik koleksiyonuyla Hatay Müzesi

Hatay Museum with its rich mosaic collection

56

İzlediklerimiz / Our Impressions

Türk ve Koreli sanatçılardan seramik sergisi

Ceramic show from Turkish and Korean ceramic fine artists

58

İzlediklerimiz / Our Impressions

Zehra Çobanlı'dan 'Tuğralar' Seramik Sergisi Zehra'nın mavi seramikler...

'Tuğras' Ceramic Show by Zehra Çobanlı Zehra's blue ceramics...

59

İzlediklerimiz / Our Impressions

Avanos Sanat ve Kültür Derneği Sergisi

Avanos Art and Culture Association Exhibition

62

İzlediklerimiz / Our Impressions

4. Kültürel Hediyeleşim Eşya Tasarımı Yarışması 2006

4th Cultural Giftware Design Contest 2006

66

İzlediklerimiz / Our Impressions

IAC, Uluslararası Seramik Akademisi'nin 2006 buluşması

2006 Meeting of IAC, International Academy of Ceramics

108

Sanat/ Art

Sagar

120

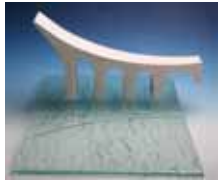
Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Al-SiC Kompozitlerde Seramik Kaplamaların İslanabilirliğe Etkisi

The Effect Of Ceramic Coatings On The Wettability Of Al-SiC Composites

128

Ajanda/ Agenda



76

Üniversiteler-Seramik Bölümleri
Universities-Ceramics Departments

İlkel tekniklerden, çağdaş teknolojiye seramik eğitimi Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü

Ceramics education from primitive techniques to contemporary technology Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramics Department



100

Sanat
Art

Seramik Bünyelerde Işığın Geçirgenlik Özelliği ve Metal Tuz Kullanımları ile Estetik Yorumlar

Light Transmittance in Ceramic Bodies and Aesthetic Interpretation Using Metal Salts



82

Mimari Bakış
Architectural Perspective

Emre Arolat:
"Seramik müthiş bir malzeme. Dünya üzerinde bu denli farklı kaliteye ve çeşide sahip olan bir başka malzeme getiremiyorum aklıma. Son dönemdeki gelişimi de tek kelimeyle çarpıcı"

Emre Arolat;
"Ceramic is a marvelous material. I cannot think of any other material in the world which has such diverse quality and types. Its recent development is striking to say the least"



114

Arkeoloji / Anıt-Çevre
Archaeology / Monument-Environment

Gün saymaya başlayan eşsiz bir dünya mirası: Hasankeyf ve Dicle Vadisi

A unique global heritage starting to count its remaining days: Hasankeyf and Tigris Valley